

Попова Ирина Сергеевна,

кандидат филологических наук, доцент кафедры общего и германского языкознания гуманитарного института филиала ФГАОУ ВО «Северный (Арктический) федеральный университет имени М. В. Ломоносова» в г. Северодвинске Архангельской области, г. Северодвинск
irsep0@yandex.ru



Из опыта работы с песнями на уроках английского языка в вузе

Аннотация. В статье представлены рекомендации по использованию аутентичных песен на занятиях по английскому языку для студентов младших курсов неязыковых специальностей. Также приводятся задания, которые могут быть полезны в данной работе.

Ключевые слова: песня, английский язык, аудирование, упражнения.

Раздел: (01) педагогика; история педагогики и образования; теория и методика обучения и воспитания (по предметным областям).

Сейчас очень тяжело представить нашу жизнь без музыки. Ежедневно мы слушаем песни различных исполнителей или музыкальных групп. Иногда возможно совместить приятное с полезным: используя аутентичные песни на уроках английского языка, пополнить свои знания в изучении иностранного языка. Такую возможность предоставляют занятия, на которых студенты прослушивают песни на английском языке, изучая или закрепляя основные грамматические правила, а также большое количество лексических единиц по определенной теме.

Для многих учащихся младших курсов песни современных английских или американских групп представляют особый интерес, поэтому одним из любимых видов деятельности на уроках служит работа с песней на английском языке в виде аудиозаписей популярных исполнителей. Часто это сводится к чтению текста песни, ее переводу на родной язык, прослушиванию песни, выполнению нескольких заданий по содержанию текста песни и совместному исполнению под фонограмму.

Восприятие иноязычной речи на слух и понимание семантического содержания идиоматических и фразеологических лексических выражений – самые сложные аспекты в изучении иностранного языка, усваивать которые гораздо легче с помощью песен. На материале песен студенты могут овладевать грамматическими языковыми структурами на бессознательном уровне, не прилагая усилий в традиционном понимании, т. е. не стремясь к заучиванию лексических оборотов ради самих оборотов, а стараясь конструировать их по данной модели в конкретных речевых ситуациях. Такого рода приобретение активного языкового и речевого материала будет способствовать формированию и последующему совершенствованию практических разговорных навыков.

«Работа над песнями на уроках английского языка способствует совершенствованию навыков произношения учащихся, усвоению и активизации грамматических конструкций, достижению точности в артикуляции, ритмике и интонации речи, углублению знаний по английскому языку в целом, обогащению словарного запаса, развитию навыков и умений чтения и аудирования, стимуляции монологического и диалогического высказывания, развитию как подготовленной, так и спонтанной речи, а также сплочению коллектива и более полному раскрытию творческих способностей каждого [1].

Использование песен на занятиях по английскому языку позволяет также развивать и личностные качества студентов, а именно креативность, критическое мышление, активность, умение вести конструктивный диалог, уважение мнения других людей. Становление личностных характеристик является одной из важных задач, которые перечисляются в Федеральном государственном образовательном стандарте высшего образования [2].

Кроме того, повторение небольших лексических блоков в музыкальном сопровождении оказывает благоприятное влияние на формирование долгосрочной памяти, которая в свою очередь сохраняет представляемые лексические образы в тесном соприкосновении с личными чувствами, которые возникают у студентов во время прослушивания и воспроизведения той или иной песни. Трудные для запоминания лексические единицы исчезают, неосознанно расширяется словарный запас, готовый реализоваться в подходящих речевых ситуациях.

Преподавателям иностранного языка необходимо иметь подборку аутентичных песен, чтобы они были нацелены на практическую реализацию языковых и речевых навыков.

На занятиях песенный материал чаще всего используется в следующих случаях:

- 1) фонетическая зарядка на начальном этапе обучения, а также для отработки трудных звуков. Здесь можно использовать короткие детские песенки, которые будут интересны и студентам младших курсов (например, “ABC song”, “Clap your hands” и др.);
- 2) для более прочного закрепления лексического и грамматического материала. Песни могут быть введены в связи с изучением лексической темы (например, «Внешность», «Молодежь», «Жизнь в городе» и др.) или грамматического материала (времена английского глагола, оборот *there is* и др.);
- 3) как стимул для развития речевых навыков и умений (например, составить диалог или монологическое высказывание на основе сюжета песни и др.);
- 4) использование музыкального произведения в качестве релаксации в середине или конце занятия, когда студенты устали и им нужны разрядка, снимающая напряжение и восстанавливающая их работоспособность [3].

Ниже приводятся упражнения к двум английским песням, которые были использованы на занятиях со студентами неязыковых профилей в Гуманитарном институте ФГАОУ ВПО «Северный (Арктический) федеральный университет имени М. В. Ломоносова», г. Северодвинск (профили «Менеджмент», «Экономика»).

Группа «The Beatles», песня «Lemon tree».

I'm sitting here in the boring room
It's just another rainy Sunday afternoon
I'm wasting my time
I got nothing to do
I'm hanging around
I'm waiting for you
But nothing ever happens and I wonder
I'm driving around in my car
I'm driving too fast
I'm driving too far
I'd like to change my point of view
I feel so lonely
I'm waiting for you
But nothing ever happens and I wonder
I wonder how

I wonder why
Yesterday you told me `bout the blue blue sky
And all that I can see is just a yellow lemon-tree
I`m turning my head up and down
I`m turning turning turning turning turning around
And all that I can see is just another lemon-tree
I`m sitting here
I miss the power
I`d like to go out taking a shower
But there`s a heavy cloud inside my head
I feel so tired
Put myself into bed
While nothing ever happens and I wonder
Isolation is not good for me
Isolation I don`t want to sit on the lemon-tree
I`m steppin` around in the desert of joy
Baby anyhow I`ll get another toy
And everything will happen and you wonder
I wonder how
I wonder why
Yesterday you told me `bout the blue blue sky
And all that I can see is just a yellow lemon-tree
I`m turning my head up and down
I`m turning turning turning turning turning around
And all that I can see is just another lemon-tree
And I wonder, wonder
I wonder how
I wonder why
Yesterday you told me `bout the blue blue sky
And all that I can see, and all that I can see, and all that I can see
Is just a yellow lemon-tree [5].

Данную песню целесообразно вводить при повторении (закреплении) грамматической темы Present Progressive. Для начала можно обсудить название песни, предположить, о чем эта песня (при условии, что песня незнакома студентам). После учащиеся получают установку на первое прослушивание песни:

Listen to the song and try to understand what is about!

Студенты прослушивают песню, отвечают. У большинства студентов первого курса достаточно хорошие знания английского языка, поэтому предполагается, что ответы будут полными.

Следующим этапом работы с песней является чтение и перевод по строчке. Учащимся раздаются тексты песен. Преподаватель поясняет трудные места и исправляет ошибки по мере надобности. Затем студенты смотрят еще раз текст и делают вывод, что в данной песне используется время Present Progressive. После этого можно приступить к выполнению упражнений, составленных на основе текста песни «Lemon tree». Например:

Ex. 1. Conjugate the following sentences.

- I`m sitting here in the boring room.
- I`m wasting my time.
- I`m driving around in my car.

– I'm turning my head up and down.

Ex. 2. Find all sentences in Present Progressive Tense and write the negative and interrogative forms of them.

Ex. 3. Describe a day of your mother, father, brother or sister. What are they doing at this moment?

Ex. 4. Imagine please what is our President / the store Manager / Opera singer / traveler Fedor Konyukhov doing now?

Ex. 5. Use the verbs and write a story with them in Present Progressive Tense.

– Play, sing, cry, laugh, whisper.

– Drink, celebrate, congratulate, call, present.

Ex. 6. Translate the sentences.

(1) Я сижу в большой комнате в еще один прекрасный день субботний.

(2) Я теряю время, хотя у меня очень много дел.

(3) Сейчас я катаюсь на велосипеде, я еду слишком медленно, я еду слишком далеко.

(4) Я жду своего брата и его жену.

(5) Я вижу лимонное дерево из окна моей комнаты.

Ex. 7. Answer the questions to the text!

(1) Where is the author sitting?

(2) What is the weather like?

(3) Is the author happy or sad?

(4) What is he doing?

(5) Has he got a car?

(6) Is he a good driver?

(7) Who is he waiting for?

Ex. 8. Continue the text of song. What else can the singer do?

Ex. 9. Complete the sentences from the text. Give your variants (2-3).

(1) I'm sitting here in the ...

(2) I'm wasting ...

(3) I'm waiting for ...

(4) I'm turning ...

(5) I'm stepping around ...

Ex. 10. Write all possible questions to the sentence "I'm sitting here in the boring room, it's just another rainy Sunday afternoon".

Ex. 11. Retell the text in your own words!

Группа «Matafix», песня «Big city life».

Big city life,

Me try forget by,

Pressure not ease up no matter hard me try.

Big city life,

Here my heart have no base,

And right niw Babylon deep on me cause.

People in a show,

All lined in a row.

We just push on by,

It's funny,

How hard we try.

Take a moment to relax.

Before you do anything rash.
 Don't you wanna know me?
 Be a friend of mine.
 I'll share some wisdom with you.
 Don't you ever get lonely,
 From time to time
 Don't let the system get you down
 Soon our work is done,
 All of us one by one.
 Still we live our lives,
 As if all this stuff survives.
 I take a moment to relax,
 Before I do anything rash.
 The Linguist across the seas and the oceans,
 A permanent Itinerant is what I've chosen.
 I find myself in big city proson,
 Arisen from the vision of mankind.
 Designed, to keep me
 Discreetly neatly in the corner,
 You'll find me with the flora and the fauna and the hardship.
 Back a yard is where my heart still I find it hard to depart this big city life [4].

Работа над песней «Big city life» проводилась во время изучения темы “English towns”. Данная песня достаточно современная, известна многим студентам, что вызвало их повышенный интерес. Приведем упражнения, которые выполняли учащиеся при прослушивании песенного текста.

- Ex.1. Comment the name of the song! What do you mean, what is the song about?
 Ex. 2. Listen to the song once, speak about the song in pairs and in our group.
 Ex. 3. Listen to the song the second time, fill in the missing words in the text.

(fragment)

Big _____ life,
 Me try _____ by,
 Pressure not _____ up no _____ hard me try.
 Big _____ life,
 _____ my heart have no base,
 And right niw _____ deep on me _____.
 _____ in a show,
 All lined in a _____.
 We just _____ on by,
 It's _____,
 How _____ we try.
 Take a _____ to _____.
 Before you do _____ rash.
 Don't you wanna _____ me?
 Be a _____ of mine.
 I'll _____ some _____ with you.

- Ex. 4. Read and translate the text of song “Big city life”.
 Ex. 5. Find the equivalents.

- жизнь в большом городе
- мы спешим (торопимся)

- сильно стараться сделать что-то (лезть из кожи вон)
- расслабиться на мгновение
- будь моим другом
- позволять системе подчинить себя
- делиться мудростью
- темница большого города (тюрьма)
- флора и фауна
- тяготы жизни

Ex. 6. Give a correct order of the sentences according to the song.

- ☐ Be a friend of mine
- ☐ Don't you ever get loney
- ☐ I'll share some wisdom with you
- ☐ Don't let the system get you down
- ☐ From time to time
- ☐ Don't you wanna know me?

Ex. 7. Ask 5 questions on the text.

Ex. 8. Correct the false sentences.

- (1) I take a minute to relax, before you do anything rash.
- (2) Pupils in a show, all lined in a row.
- (3) Soon our job is done, all of them one by one.
- (4) The Linguist across the seas and the oceans.
- (5) You can find him with the fauna and the flora and the problems,

Ex. 9. Characterize the life in the city according the song! Compare with life in your own town!

Ex. 10. What is your own opinion about the text of this song?

Ex. 11. Render the content in your own words.

Ex. 12. Can you tell some information about the group "Mattafix"?

Ex. 13. Can you explain, why does the author of the song use "Babylon" to describe the life in the city.

Ex. 14. Sing the song "Big city life" in the group.

В заключении следует отметить, что использование песен на изучаемом языке весьма актуально в связи с тем, что: (1) студенты приобщаются к культуре страны изучаемого языка, учатся соотносить культурные ценности изучаемого и родного языков; (2) при работе с данным лингвострановедческим материалом создается хорошая предпосылка для всестороннего развития личности учащихся; (3) песне, как и любому другому тексту, присуща коммуникативная функция, но песня воздействует и на эмоциональную сферу человека и его образно-художественную память. С точки зрения методики англоязычные песни могут рассматриваться не только как образец звучащей аутентичной речи, отражающий особенности жизни, культуры и быта людей страны изучаемого языка, но и как составная часть, помогающая формировать духовную культуру студентов.

Ссылки на источники

1. Турская Т. Н. Использование песенного репертуара на уроках английского языка // Социальная сеть работников образования «Наша сеть». – URL: <http://nsportal.ru/shkola/inostrannyye-yazyki/angliiskii-yazyk/library/statya-ispolzovanie-pesen-na-urokah-angliyskogo>
2. Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования. – URL: <http://fgosvo.ru>
3. Дегтярев Н. Песни на уроках английского языка // Учебно-методический портал. – URL: <http://www.uchmet.ru/library/material/133970/>

4. Mattafix. Big city life // Lyrsense. – URL: http://en.lyrsense.com/mattafix/big_city_life
5. The Beatles. Lemon Tree // Megalyrics. – URL: <http://www.megalyrics.ru/lyric/the-beatles/lemon-tree.htm#ixzz45muYlmc2>

Irina Popova,

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of General and German Azconation of the Institute of Humanities, branch of the Northern (Arctic) Federal University named after M. V. Lomonosov in Severodvinsk, the Arkhangelsk-galskoy region, Severodvinsk

irsepo@yandex.ru

From experience with songs in English lessons at the University

Abstract. The article presents recommendations for using authentic songs in the classroom English for students of non-linguistic specialties. Also provides tasks which may be useful in this work.

Key words: song, English, listening, exercises.

Рекомендовано к публикации:

*Горевым П. М., кандидатом педагогических наук,
главным редактором журнала «Концепт»*



www.e-koncept.ru

Поступила в редакцию <i>Received</i>	12.06.16	Получена положительная рецензия <i>Received a positive review</i>	14.06.16
Принята к публикации <i>Accepted for publication</i>	14.06.16	Опубликована <i>Published</i>	30.06.16

© Концепт, научно-методический электронный журнал, 2016

© Попова И. С., 2016